

3rd Sunday of Lent

Station at St Lawrence without the Walls

Purple

1 Cl. (Semiduplex)

INTROIT: *Ps. 24:15, 16*

Oculi mei semper ad Dominum, quia ipse evellet de laqueo pedes meos : respice in me, et miserere mei, quoniam unicus et pauper sum ego. *Ps. ibid. 1, 2:* Ad te, Domine, levavi animam meam : Deus meus, in te confido, non erubescam. *℟ Gloria.*

My eyes are towards the Lord, for he shall pluck my feet out of the snare : look thou upon me, and have mercy on me, for I am alone and poor. Ps. ibid. 1, 2: To thee, O Lord, have I lifted up my soul : in thee, O my God, I put my trust; let me not be ashamed. ℟ Glory.

COLLECT

Quæsumus, omnipotens Deus, vota humilium respice : atque ad defensionem nostram dexteram tuæ majestatis extende. Per Dominum.

We beseech thee, almighty God, look upon the desires of thy lowly servants : and stretch forth the arm of thy majesty in our defence. Through our Lord.

EPISTLE: *Eph. 5:1-9*

Lectio Epistolæ beati Pauli Apostoli ad Ephesios.

Fratres : Estote imitatores Dei, sicut filii carissimi : et ambulate in dilectione, sicut et Christus dilexit nos, et tradidit semetipsum pro nobis oblationem, et hostiam Deo in odorem suavitatis. Fornicatio autem, et omnis immunditia, aut avaritia, nec nominetur in vobis, sicut decet sanctos : aut turpitude, aut stultiloquium, aut scurrilitas, quæ ad rem non pertinet; sed magis gratiarum actio. Hoc enim scitote intelligentes, quod omnis fornicator, aut immundus, aut avarus, quod est idolorum servitus, non habet hæreditatem in regno Christi et Dei. Nemo vos seducat inanibus verbis : propter hæc enim venit ira Dei in filios diffidentiae. Nolite ergo effici participes eorum. Eratis enim aliquando tenebræ, nunc autem lux in Domino. Ut filii lucis ambulate : fructus enim lucis est in omni bonitate, et justitia, et veritate.

A lesson from the Epistle of St Paul the Apostle to the Ephesians.

Brethren: Be ye followers of God, as most dear children; and walk in love, as Christ also hath loved us, and hath delivered himself for us, an oblation and a sacrifice to God, for an odour of sweetness. But fornication, and all uncleanness, or covetousness, let it not so much as be named among you, as becometh saints; or obscenity, or foolish talking, or scurrility, which is to no purpose, but rather giving of thanks. For know ye this and understand, that no fornicator, or unclean, or covetous person, which is serving of idols, hath inheritance in the kingdom of Christ and of God. Let no man deceive you with vain words; for because of these things cometh the anger of God upon the children of unbelief. Be ye not therefore partakers with them. For you were heretofore darkness, but now light in the Lord. Walk then as children of the light; for the fruit of the light is in all goodness, and justice, and truth.

GRADUAL: Ps. 9:20, 4

Exsurge, Domine, non prævaleat homo :
judicentur gentes in conspectu tuo. ¶ In
convertendo inimicum meum retrorsum,
infirmabuntur, et peribunt a facie tua.

*Arise, O Lord, let not man prevail : let the Gentiles
be judged in thy sight. ¶ When my enemy shall be
turned back : they shall be weakened and perish
before thy face.*

TRACT: Ps. 122:1-3

Ad te levavi oculos meos, qui habitas in cælis.
¶ Ecce sicut oculi servorum in manibus
dominorum suorum : ¶ Et sicut oculi ancillæ
in manibus dominæ suæ : ¶ Ita oculi nostri ad
Dominum Deum nostrum, donec misereatur
nostri. ¶ Miserere nobis, Domine, miserere
nobis.

*To thee have I lifted up my eyes, who dwellest in
heaven. ¶ Behold as the eyes of servants are on the
hands of their masters. ¶ And as the eyes of the
handmaid are on the hands of her mistress : ¶ So
are our eyes unto the Lord our God, until he have
mercy on us. ¶ Have mercy on us, O Lord, have
mercy on us.*

GOSPEL: Lk. 11:14-28

Sequentia sancti Evangelii secundum Lucam.

In illo tempore : Erat Jesus eiciens dæmonium,
et illud erat mutum. Et cum eiecisset dæmo-
nium, locutus est mutus, et admiratæ sunt
turbæ. Quidam autem ex eis dixerunt : In
Beelzebub principe dæmoniorum eicit dæmo-
nia. Et alii tentantes signum de cælo quærebant
ab eo. Ipse autem ut vidit cogitationes eorum,
dixit eis : Omne regnum in seipsum divisum
desolabitur, et domus supra domum cadet. Si
autem et satanas in seipsum divisus est,
quomodo stabit regnum ejus? quia dicitis in
Beelzebub me eicere dæmonia. Si autem ego in
Beelzebub eicio dæmonia : filii vestri in quo
ejiciunt? Ideo ipsi iudices vestri erunt. Porro si
in digito Dei eicio dæmonia : profecto pervenit
in vos regnum Dei. Cum fortis armatus custo-
dit atrium suum, in pace sunt ea quæ possidet.
Si autem fortior eo superveniens vicerit eum,
universa arma ejus auferet, in quibus confi-
debat, et spolia ejus distribuet. Qui non est
mecum, contra me est : et qui non colligit
mecum, dispergit. Cum immundus spiritus
exierit de homine, ambulat per loca inaquosa,
quærens requiem : et non inveniens, dicit :
Revertar in domum meam, unde exivi. Et cum
venerit, invenit eam scopis mundatam, et orna-
tam. Tunc vadit, et assumit septem alios
spiritus secum nequiores se, et ingressi habitant

*Continuation of the holy Gospel according to St
Luke.*

*At that time: Jesus was casting out a devil, and the
same was dumb; and when he had cast out the devil,
the dumb spoke, and the multitudes were in admira-
tion at it; but some of them said: He casteth out
devils by Beelzebub, the prince of devils. And others,
tempting, asked of him a sign from heaven. But he,
seeing their thoughts, said to them: Every kingdom
divided against itself shall be brought to desolation,
and house upon house shall fall; and if Satan also be
divided against himself, how shall his kingdom
stand? because you say that through Beelzebub I cast
out devils. Now if I cast out devils by Beelzebub, by
whom do your children cast them out? Therefore they
shall be your judges. But if I by the finger of God
cast out devils, doubtless the kingdom of God is come
upon you. When a strong man armed keepeth his
court, those things are in peace which he possesseth;
but if a stronger than he come upon him, and over-
come him, he will take away all his armour wherein
he trusted, and will distribute his spoils. He that is
not with me, is against me; and he that gathereth not
with me, scattereth. When the unclean spirit is gone
out of a man, he walketh through places without
water, seeking rest; and not finding, he saith: I will
return into my house whence I came out; and when he
is come, he findeth it swept and garnished. Then he
goeth, and taketh with him seven other spirits more
wicked than himself, and entering in they dwell there;*

ibi. Et fiunt novissima hominis illius pejora prioribus. Factum est autem, cum hæc diceret : extollens vocem quædam mulier de turba dixit illi : Beatus venter qui te portavit, et ubera, quæ suxisti. At ille dixit : Quinimmo beati, qui audiunt verbum Dei, et custodiunt illud.

and the last state of that man becomes worse than the first. And it came to pass, as he spoke these things, a certain woman from the crowd, lifting up her voice, said to him: Blessed is the womb that bore thee, and the paps that gave thee suck. But he said: Yea rather, blessed are they who hear the word of God, and keep it.

OFFERTORY: Ps. 18:9, 11, 12, 9-10, 15

Justitiæ Domini rectæ, lætificantes corda, *et dulciora super mel et favum : nam et servus tuus custodiet ea. ¶ Præceptum Domini lucidum illuminans oculos : timor Dei sanctus permanet in sæculum sæculi : judicia Domini vera. *Et dulciora. ¶ Et erunt, ut complacent eloquia oris mei et meditatio cordis mei in conspectu tuo semper. *Et dulciora.

*The justices of the Lord are right, rejoicing hearts, *and sweeter than honey and the honey-comb : for thy servant keepeth them. ¶ The commandment of the Lord is lightsome, enlightening the eyes : the fear of the Lord is holy, enduring for ever and ever, the judgments of the Lord are true. *And sweeter. ¶ And the words of my mouth shall be such as may please, and the meditation of my heart always in thy sight. *And sweeter.*

SECRET

Hæc hostia, Domine, quæsumus, emundet nostra delicta : et ad sacrificium celebrandum, subditorum tibi corpora mentesque sanctificet. Per Dominum.

May this victim, O Lord, we beseech thee, cleanse away our sins; and sanctify the bodies and minds of thy servants for the celebration of this sacrifice. Through our Lord.

PREFACE

For Lent.

Vere dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere : Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus. Qui corporali jejunio vitia comprimis, mentem elevas, virtutem largiris et præmia : per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Cæli, cælorumque Virtutes, ac beata Seraphim, socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti jubeas, deprecamur, supplicii confessione dicentes :

It is truly meet and just, right and salutary, that we should always, and in all places, give thanks to thee, O holy Lord, Father almighty, eternal God. Who by fasting of the body dost curb our vices, dost lift up our minds, dost give us strength and reward: through Christ our Lord. Through whom the Angels praise thy majesty, the Dominions adore, the Powers tremble. The Heavens, and the Virtues of the heavens, and the blessed Seraphim, do celebrate with united joy. In union with whom, we beseech thee, that thou wouldst command our voices also to be admitted, with suppliant confession, saying:

COMMUNION: Ps. 83:4, 5

Passer invenit sibi domum, et turtur nidum, ubi reponat pullos suos : altaria tua, Domine virtutum, Rex meus, et Deus meus : beati qui habitant in domo tua, in sæculum sæculi laudabunt te.

The sparrow hath found herself a house, and the turtle a nest, where she may lay her young : thy altars, O Lord of hosts, my King, and my God : blessed are they that dwell in thy house, they shall praise thee for ever and ever.

POST-COMMUNION

A cunctis nos, quæsumus, Domine, reatibus et periculis propitiatus absolve : quos tanti mysterii tribuis esse participes. Per Dominum.

Mercifully free us, we beseech thee, O Lord, from all guilt and danger whom thou makest partakers in so great a mystery. Through our Lord.